

106 學年度傑出教學獎獲獎教師教學經驗論述

獲獎教師姓名	花城可裕
職稱	專任講師
領域專長	文學
主要授課科目	日文寫作，日語聽力練習，翻譯（中翻日），日本社會 等
論述主題	日本短詩「俳句」を活用した教学 (於教學中活用日本短詩「俳句」)

本人在義守大學近三年的教學成果，首先要提到的第一件事，就是舉辦「全國日語俳句大賽」，藉由日語俳句創作比賽，可提升學生的日語能力，培養感性，與親近大自然。此外，發行「尤嘉利普達斯」日語俳句雜誌。除了在日本於新聞報章媒體裡報導，連同台灣及義守大學與應用日語學系都在日本國內廣泛宣傳。

然而，教授日語俳句的道路並不是一開始就這麼容易。當初剛開始教授學生日語俳句時，並無任何相關教材，全部都是從零開始。此外，為了提升自身的能力，我加入了台北俳句會，每月均參加例行會議，加強日語俳句的學習。

藉由努力學習日語俳句也有不少收穫及成就。例如，在舉辦「全國日語俳句大賽」以來，接受過五次教導日語俳句之演講活動。投稿日語俳句至日本學術單位，也有六次以上獲得入選。因為這些成就，使得一般大眾了解義守大學應用日語學系的教學特色之一就是日語俳句活動。

然而，本系的日語俳句活動並不是僅止於在台灣地區。本系學生也積極創作日語俳句並投稿至日本學術單位，並獲得眾多獎項。例如：日本飲料大廠伊藤園舉辦之「新俳句大賞」、日本大阪國際俳句蕪村賞等獎項。

另外，過去也曾有來本校參加俳句大賽頒獎典禮的外校得獎學生，後來就來報考並就讀本系的研究所。因此，俳句大賽對於招生也有相當的助益。再者，以此俳句大賽為基礎，本系另外也舉辦了以高中生為對象的「台灣俳句歌牌大賽」，此活動也有助於招生宣傳。

接下來，針對為何將俳句放日語教學中之理由說明如下。我認為教學目的是因人而異的，但相信是沒有人會對「陶冶人格」這項重要的教學目的有任何異議才對。在此先稍微說明一下大腦組織中，左右腦各自的功能：

右腦：主宰對於事物的直覺（感覺、直覺、印象等）→直覺力

左腦：主宰對於事物的理論（理論、分析、計算等）→思考力

在學校教育中，大多都較重視對一般事物的理論性思考。也就是一直不斷地在鍛鍊左腦。然而，右腦才是能引發出潛在能力的關鍵。如果刺激右腦的話，就會導引出更深層的心理層面，而且隨著對右腦的訓練，可以培養創造力。眾所周知，如莫札特、達文西、愛因斯坦也都是右腦活動很發達的人。若再進一步刺激左右腦「共同運作」的話，能夠再提高更多的能力。

回到俳句的主題上，俳句是憑直覺創作的，因此可刺激右腦的動作。從前有位名為岡潔（1901-1978）的數學家，他在「多變數解析函數論」這個研究領域中，獨自一人花費了 20 年的時間，才解出了世界三大難解問題。據說他在研究「多變數解析函數論」之前，已經先徹底分析了日本俳句詩人松尾芭蕉的作品《奥の細道》。因為在數學當中也必須要有對於美的感受度。岡潔曾說過，數學是依「情緒」來進行的學問。有記者就問說「老師您所說的『情緒』是什麼呢？」岡潔回答道：「就是要有將開在野地裡的一株紫羅蘭想像是非常美麗的那種心境」。也就是說，在俳句中的想像力，和數學中的想像力是相通的。

另外一提的是，在俳句中經常可見以蟋蟀等昆蟲的聲音為題材的作品，據說西方人因為左腦較為發達，故難以辨識出昆蟲的鳴叫聲。相對的，我們東方人因為右腦比較發達，所以能一一分辨出昆蟲的鳴叫聲。

再者，據說右腦是「可以發現他人的幸福或愉悅的價值所在」，而左腦是「掌控自我保存的本能」。藉由吟詠俳句來鍛鍊右腦，也就能夠「發現他人的幸福或愉悅的價值所在」，自然也就得以陶冶人格。

乍看之下，這似乎太過於長篇大論，但將俳句放入教學中，是陶冶人格的捷徑之一，這在理論上是成立的。

1、教學理念

本人的教育理念為如下三點：

- 一、實用的教育
- 二、情操教育
- 三、快樂學習

以上三點為本人教授日語俳句之理念。可讓學生藉由日語俳句之創作來提升日語能力，進而培養人文之涵養，並可達成快樂學習日語之目的。

所幸有學校的支持與肯定，本系得於每年舉辦之「全國日語俳句大賽」活動。本人今後將更加努力於本校之發展。

2、教學技巧

- 一、並無特別的教學技巧，只是盡力將所有學生都當成像自己的小孩一樣對待。
- 二、用一些有趣的方式。例如：猜謎、講笑話、進行文字遊戲等。

3、教材教法

- 一、上課教材幾乎都是自己製作。若使用一般市面上的教科書，也會彙整解說集或翻譯集，並上傳至 Moodle 上。
- 二、在製作教材時，以①最輕鬆而愉快、②容易說明、以及③實用，這三點為最高指導原則。上課時也朝這三個方向進行。
- 三、教材製作會大量放入在一般市售教科書裡沒有的知識，讓學生在畢業後也能受用無窮。

4、班級經營

- 一、為求公平性，於課堂中以抽籤方式指名學生進行造句、翻譯、朗讀等練習。
- 二、無論任何學生都一律平等待之。
- 三、課餘時間會和學生閒談。
- 四、課餘時也會透過 Facebook、Instagram 等與學生（包含畢業生）進行交流。
- 五、不與學生談論政治與宗教的話題。

▶ 本表若不敷使用請自行增修。